

**DES OUTILS POUR
ENSEIGNER LES LANGUES VIVANTES AU COLLEGE,
AU LYCEE : GENERAL, TECHNOLOGIQUE
ET PROFESSIONNEL**

**Delphine MARINOT, professeur d'allemand au lycée Colbert de Torcy Sablé sur Sarthe
Marie-Luce Chevrollier-Brown, IEN-ETG Lettres-Anglais, Agnès Couraud, Aide-IPR
Danielle de Backer, IA-IPR d'allemand...**

Sommaire

Introduction.....	3
Glossaire	4
Textes officiels et programmes	6-7
Quelques conseils de base.....	8
Fiche 1 : Comment concevoir une séquence ? Comment organiser une séance ?	9
Fiche 2 : Comment aborder les supports pédagogiques ?.....	14
Fiche 3 : Comment entraîner les élèves aux ACL ?	15
Fiche 4 : Quel est le rôle du tableau ?	18
Fiche 5 : Comment enrichir le bagage linguistique des élèves ? Quelle place accorder à l'enseignement grammatical et lexical ?	19
Fiche 6 : Quoi et comment évaluer ?	22
Conclusion	24
Bibliographie	25

Introduction

Né de la rencontre avec des professeurs contractuels, ce livret a pour objectif de fournir aux enseignants quelques principes généraux et des outils de base afin de les aider à préparer et à gérer les séances et séquences d'apprentissage. Il s'agit avant tout de proposer des pistes de travail qui peuvent être modifiées. Le métier d'enseignant s'inscrit dans une mission d'instruction et d'éducation qui est régie par des textes institutionnels tout en laissant à chaque enseignant une part de liberté pédagogique et d'innovation.

Vous trouverez dans le glossaire des définitions de termes clés liés à la didactique des langues vivantes étrangères ainsi qu'une liste de référentiels et textes officiels. Précédées de quelques conseils pratiques, les six fiches proposées tentent d'apporter des réponses aussi concrètes que possible aux principales questions que peut se poser un professeur de langue. Destinée à nourrir une réflexion plus approfondie sur les diverses thématiques abordées dans ce petit guide, la bibliographie regroupe les ouvrages cités ainsi que quelques références complémentaires.

Glossaire

Actionnelle (perspective) :

Faire travailler les élèves dans une perspective actionnelle pour les rendre acteurs de leur apprentissage, c'est créer au sein de la classe des situations d'apprentissage qui amènent l'élève à avoir besoin d'utiliser la langue cible pour réaliser **des tâches de communication langagière** :

- lors d'une écoute d'un document sonore, recueillir des informations pour effectuer un compte-rendu, présenter oralement ou par écrit un métier, un personnage, une ville...
- Proposer aux élèves des situations qui vont leur permettre d'entrer en communication pour établir un contact social, exprimer leur accord ou désaccord, réagir à des objections...

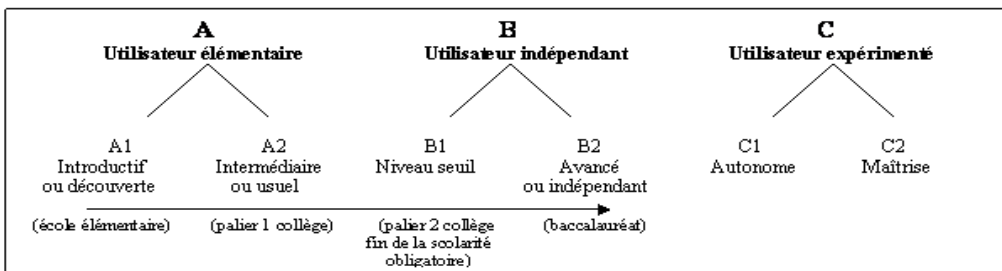
Activités de Communication Langagière (ACL) :

S'articulant autour de la réception et de la production, les Activités de Communication Langagières (ACL) définies par le CECRL sont au nombre de 7 :

Compréhension de l'oral (CO), Compréhension d'un document écrit (CE), Expression Orale en Continu (EOC), Expression Orale en Interaction (EOI) et Expression Ecrite (EE) en constituent les principales auxquelles s'ajoutent l'expression écrite en interaction (courriers électroniques) et la médiation par un même locuteur entre deux langues¹.

CECRL :

Le Cadre Européen Commun de Référence en Langues constitue une « base commune pour l'élaboration de programmes de langues vivantes, de référentiels, d'examens, de manuels, etc... en Europe »². Il propose une grille des niveaux de compétences.



(CECRL p.25)

Le CECRL est un outil, auquel sont corrélés en France, tous les programmes d'enseignement de langues vivantes.

¹ GOULLIER, Francis, *Les outils du Conseil de l'Europe*, Paris, Didier, 2005, p. 18.

² « Contenus du CECR », in : ROBERT, Jean-Pierre, ROSEN, Évelyne, *Dictionnaire pratique du CECR*, Paris, Ophrys, 2010, p. 39.

Compétence :

La compétence est la mobilisation d'un « ensemble intégré de connaissances, de capacités, de comportements pour résoudre des situations problèmes dans un contexte imposé »³.

Évaluation (acte d') :

Évaluer des acquis, c'est les mesurer par rapport à des critères préalablement définis par l'enseignant à l'aune d'un niveau d'apprentissage fixé par les programmes (A1, A2, B1, B2).

On distingue différents types d'évaluation :

Évaluation diagnostique :

Effectuée en début d'année scolaire, elle permet à l'enseignant d'identifier les besoins des élèves dans chaque ACL et de construire un parcours d'apprentissage adapté à chaque élève afin de l'accompagner au mieux. Elle ne donne pas lieu à une note.

Évaluation formative :

Réalisée en cours d'apprentissage, elle « permet à l'enseignant d'évaluer l'efficacité de son enseignement et aux élèves de se situer dans leur propre progression »⁴. Elle n'est pas nécessairement notée.

Évaluation sommative :

Effectuée au terme d'un apprentissage qui peut aller d'une séquence à l'ensemble du cursus scolaire, l'évaluation sommative a pour but de « situer chaque élève par rapport à ses condisciples et par rapport aux attentes de l'institution »⁵. Elle se traduit concrètement par l'attribution d'une note.

Évaluation certificative :

L'évaluation certificative est réalisée en vue de la délivrance d'un diplôme. Par exemple, le Contrôle en Cours de Formation (CCF) et le Contrôle en Cours d'Année (CCA) sont des modalités d'évaluation certificative, elles permettent d'évaluer un ensemble de compétences terminales.

Séquence :

La séquence est un ensemble de séances formant un tout cohérent.

³ Définition proposée dans : *Ressources pour la classe de terminale technologique*, Éduscol, juin 2011, p. 158, disponible sur <http://eduscol.education.fr/cid56492/ressources-pour-les-nouveaux-programmes-premiere.html>

⁴ *Ibid.*, p. 27.

⁵ *Ibid.*, p. 29.

<p>MODERNITÉ ET TRADITION</p> <p>Palier 1: 6ème et 5ème LV1/bilangue</p> <p>4ème et 3ème LV2, 3ème prépa-pro</p> <p>Niveau A2</p> <p>BO hors série n° 6 du 26 août 2005</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Vie quotidienne et cadre de vie - Patrimoine culturel et historique - Repères et réalités géographiques - Patrimoine littéraire et artistique
<p>L'ICI ET L'AILLEURS</p> <p>Palier 2: 4ème et 3ème LV1</p> <p>Niveau B1</p> <p>BO hors série n° 7 du 26 avril 2007</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Voyage - Traces/signes de l'ailleurs chez nous - Sciences - La découverte de l'autre
<p>L'ART DE VIVRE ENSEMBLE</p> <p>(famille, communautés, villes, territoires).</p> <p>Seconde LV1 : B1 LV2 : A2 LV3 : A1</p> <p>BO spécial n°4 du 29 avril 2010</p>	<p>Cette entrée s'organise autour de trois notions liées au présent, au passé et à l'avenir</p> <ul style="list-style-type: none"> - mémoire : héritages et ruptures - sentiment d'appartenance : singularités et solidarités - visions d'avenir : créations et adaptations
<p>GESTES FONDATEURS ET MONDES EN MOUVEMENT</p> <p>Cycle terminal séries générales et technologiques (STG, ST2S, TMD, Hôtellerie)</p> <p>LV1 : B2 LV2 : B1 LV3 : A2</p> <p>BO spécial n° 9 du 30 septembre 2010</p> <p>Séries technologiques (STD2A, STI2D, STL)</p> <p>LV1 : B2 LV2 : B1</p> <p>BO n° 3 du 17 mars 2011</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mythes et héros - Espaces et échanges - Lieux et formes du pouvoir - L'idée de progrès
<p>Voie professionnelle</p> <p>LV1 : B1+/B2 LV2 : B1</p> <p>BO spécial n°2 du 19 février 2009</p>	<ul style="list-style-type: none"> - VIVRE ET AGIR AU QUOTIDIEN - ETUDIER ET TRAVAILLER - S'INFORMER ET COMPRENDRE - SE DIVERTIR ET SE CULTIVER

MODALITÉS D'ÉVALUATION

DNB

Validation du socle commun et attribution du diplôme national du DNB

BO n°31 du 27 août 2009

BO n°40 du 29 octobre 2009

BO n°45 du 3 décembre 2009

BO n°13 du 29 mars 2012 (nouvelles épreuves écrites)

BO n°46 du 13 décembre 2012 (modalités d'attribution du DNB)

Livret personnel de compétences

BO n° 27 du 8 juillet 2009

LPC session 2014 à rajouter

Voie professionnelle

CAP

BO n° 29 du 17 juillet 2003

BO n°41 du 6 novembre 2003

Diplôme intermédiaire (BEP rénové)

Qualification « langue vivante » pour le diplôme intermédiaire

BO n° 2 du 14 janvier 2010

BO n°31 du 2 septembre 2010

BAC PRO

Langues vivantes (épreuves obligatoires et facultatives)

BO n° 21 du 27 mai 2010

Voie générale et technologique

Epreuves du baccalauréat général

Epreuves du baccalauréat technologique

BO spécial n°7 du 6 octobre 2011

Epreuves des baccalauréats général et technologique (hors TMD, STAV et hôtellerie)

BO n°43 du 24 novembre 2011

Epreuves de LVA, de LELE en série L et épreuves de contrôle

BO n°9 du 1^{er} mars 2012

Dispense des épreuves de langues vivantes pour les candidats présentant une déficience auditive

Epreuve d'enseignement technologique en LV1 dans la série STL

BO n° 12 du 22 mars 2012

La plupart des textes officiels et des programmes sont accessibles sur le site Éduscol.

<http://eduscol.education.fr/>

Quelques conseils de base

Le professeur doit :

- 1) **rencontrer les équipes disciplinaires** dans un premier temps
 - 2) s'approprier le ou les **programme(s) d'enseignement des classes qui lui sont confiées et ce dès qu'il a connaissance de son affectation**
 - 3) prendre connaissance **du règlement intérieur** en vigueur dans l'établissement
 - 4) être ponctuel : **respecter les horaires de début et de fin de cours**
- 5) au sein de la classe :
- instaurer un **climat propice à l'apprentissage** (rituels, règles de vie de classe, organisation de l'espace classe...)
 - instaurer **la langue vivante étrangère comme langue de communication** dans la classe, tant dans la relation élèves/professeur qu'élèves/élèves ;
 - veiller à **annoncer ses objectifs** aux élèves en début de séquence et de séance ;
 - formuler des **consignes de travail précises et compréhensibles** par tous les élèves ;
 - **être à l'écoute** de la classe et adopter une **attitude bienveillante** lors de la prise de parole des élèves (veiller à ne pas interrompre les élèves lorsqu'ils s'expriment)
 - éviter le frontal et **se mettre en situation d'observateur**: il doit se déplacer dans la classe pour vérifier le travail, la compréhension des élèves...
- 5) avant chaque séance/séquence
- préparer ses cours de façon rigoureuse et précise : connaître/choisir la tâche finale, lister les outils linguistiques nécessaires à l'accomplissement de cette tâche, trouver les documents qui permettent de travailler sur ces outils et d'amener les élèves à réaliser cette tâche
 - avoir une attitude réflexive sur son travail ; se demander pour chaque activité proposée aux élèves : « Pour quoi faire ? Quelle plus-value pour mes élèves? Que savent faire mes élèves en fin de séance ou de séquence qu'ils ne savaient pas ou peu faire en début de séance ou de séquence ? »

Fiche 1 : Comment concevoir une séquence ? Comment organiser une séance ?

Afin de donner du sens à son enseignement, le professeur de LV doit s'efforcer de bâtir une **séquence d'apprentissage** cohérente, fédérée par la réalisation d'une « **tâche finale** » ou « **projet final** », approche permettant la mise en œuvre de la **perspective actionnelle** préconisée par le CECRL. Il inscrira également sa démarche dans un **contexte culturel précis**, défini par les programmes officiels.

Destinée à mettre l'élève en situation d'agir, la **tâche**⁶ « se définit par un verbe d'action (planifier, organiser, sensibiliser..) »⁷, est « motivée par un **objectif ou un besoin** et donne lieu à un **résultat identifiable** »⁸ pour un **destinataire identifié**. On distinguera la **tâche communicative**, qui ne fait appel qu'à une capacité (par exemple « être capable de lire ») de la **tâche complexe** qui « intègre plusieurs tâches communicatives, donc plusieurs capacités langagières »⁹. C'est généralement le cas des tâches finales réalisées en fin de séquence.

Les manuels récents proposent une multitude de tâches possibles : échanger des informations sur un groupe musical, présenter ses idées à la classe pour rendre son école plus innovante, préparer la visite guidée d'une ville, préparer et participer à un débat sur un sujet donné...

Lors de chaque séance, le professeur **entraînera les élèves à différentes Activités de Communication Langagières (ACL)**, dont celle(s) nécessaire(s) à la réalisation du projet final.

Inspiré d'un tableau conçu par le Groupe Recherche Action Formation de l'Académie de Nantes, la grille suivante présente une vue synoptique du travail préparatoire à effectuer par le professeur :

⁶ Une activité portant uniquement sur la forme ou la maîtrise du code linguistique, par exemple, ne constitue pas une tâche.

⁷ BOURGUIGNON, Claire, *op. cit.*, p. 19.

⁸ GOULLIER, Francis, *op. cit.*, p. 21.

⁹ BOURGUIGNON, Claire, *op. cit.*, p. 27.

Fiche de préparation de séquence :

Définir l'objectif de la séquence : à la fin de la séquence, par exemple, l'élève sera capable d'exposer et de défendre son point de vue au cours d'une interview.

- Concevoir l'évaluation finale, qui n'évaluera que ce qui a fait l'objet d'un entraînement.
- Créer une situation aussi authentique que possible qui permette à l'élève de réaliser des tâches langagières pour atteindre l'objectif.
- Définir le projet communicationnel (activités de communication langagière) et culturel qui en découle.
- Définir les compétences linguistiques (lexique, grammaire, phonologie, orthographe) adaptées aux besoins identifiés des élèves et au service de la situation de communication
- Définir les compétences pragmatiques (construction du discours, interaction)
- Définir la compétence socio - linguistique.(prise en compte du registre de langue adapté à la situation de communication et aux interlocuteurs)
- Découper la séquence en séances cohérentes. Chaque séance doit avoir son objectif, mobiliser une ou plusieurs activités de communication langagière, proposer des tâches à réaliser qui développent une ou des compétences déterminées dont le degré de maîtrise est observable en fin de cours.

EXEMPLE

- **Objectif:** à la fin de la séquence, l'élève sera capable d'exposer et défendre son point de vue sur la place de la TV dans la société d'aujourd'hui.
- Programme culturel seconde: vivre ensemble en société/ lien social
- **Evaluation finale:**

ACL: interaction orale

Descripteurs: A2: Peut répondre à des questions simples et réagir / Peut communiquer des idées et se faire comprendre sur un sujet familier

B1: Peut conduire un entretien préparé et confirmer les informations / Peut fournir des renseignements concrets et prendre certaines initiatives

Situation: participation à une émission: interviews/débat filmé

Fiche de préparation de séance :

Proposée par *EDU'bases langues vivantes*¹⁰, cette fiche pointe les différents aspects auxquels le professeur de langue doit se montrer attentif lors de la préparation de ses séances. Il va de soit que toutes les rubriques ne peuvent être renseignées pour une seule et même séance.

Projet de séance

Exemple 1.

PLACE DE LA SEANCE DANS LA SEQUENCE		
TÂCHE(S) VISÉE(S)		
ACTIVITE(S) LANGAGIERE(S)	SUPPORT(S)	STRATEGIES MISES EN PLACE
OBJECTIF CULTUREL ET LEXICAL (dimension culturelle du lexique)		
OUTILS LINGUISTIQUES		
Outils grammaticaux		
Outils lexicaux		
Objectif phonologique		

¹⁰ Disponible sous <http://www.eduscol.education.fr/bd/urtic/lv>

PLACE DE LA SEANCE DANS LA SEQUENCE	
EVALUATIONS FORMATIVES	
Stratégies	
Contenu culturel et lexical	
Contenu linguistique <ul style="list-style-type: none"> • grammaire • lexique • phonologie 	
OBSERVATION des mécanismes de langue et des stratégies	

Exemple 2. (Fiche utilisée dans la voie professionnelle)

Classe /demi-classe (surligner) :			
Mixité filles -garçons :			
Domaine (surligner) : Vivre et agir au quotidien - Etudier et travailler - S'informer et comprendre- Se cultiver et se divertir.			
Thème de la séquence :			
Place de la séance dans la séquence (exemple : séance 1/4) :			
Niveau visé en référence à l'échelle de niveaux du CECRL (surligner) : A2 B1 B2			
DISPOSITION DE LA SALLE		TICE UTILISEES	
REGROUPEMENTS (surligner) : Ateliers îlots – disposition en « U » – tables en épi – tables individuelles en face à face – alignement en rangées – disposition mixte (ex. rangées + ateliers...)		POUR LA SEQUENCE D'APPRENTISSAGE (surligner) ENT – laboratoire LV – salle multimédia - classe mobile – Vidéoprojecteur et ordinateur – TBI/TNI – lecteur MP3 – lecteur MP4– clef USB – dictaphone -	
AUTRE(S):			
Activité langagière dominante (surligner)		Autres activités langagières (surligner)	
Expression orale en continu, expression orale en interaction, compréhension de l'oral, compréhension d'un document écrit, expression écrite		Expression orale en continu, expression orale en interaction compréhension de l'oral, compréhension d'un document écrit, expression écrite	
Tâche finale :			
Objectif de la séance:			
Tâches élémentaires (voir programme)		Stratégies adoptées (voir programme)	
Outils linguistiques (au service de la tâche finale):			
Outils grammaticaux		Outils lexicaux	
Objectifs sociolinguistiques :			
Objectifs culturels:			
Documents :	Type de document	Source	Activités de comm. langagière travaillées :
1.	1.	1.	1.

Déroulement possible d'une séance

1) Rituel d'accueil à l'entrée de la salle de cours puis dans la salle de cours (salutations, appel, etc.) ;

2) **Mise en commun** des travaux effectués à la maison et/ou **synthèse de début de cours** = occasion d'évaluer la Prise de Parole en Continu (PPC) à l'aide d'une grille d'évaluation critériée.

3) Annonce de l'**objectif de la séance** : quoi ? (= lire ?, écouter ?) / pour quoi faire ? (= pour parler de ? pour écrire sur ? = micro-tâche ou **tâche intermédiaire**).

4) **Entraînement à une ou deux ACL** (l'expression orale est systématiquement mise en œuvre) = **apport de stratégies / enrichissement culturel et linguistique** (lexique, grammaire) en situation et en fonction des besoins d'expression (ou de compréhension) → penser à la prise de notes au tableau et dans les cahiers (trace écrite).

5) **Évaluation** des savoirs et des savoir-faire (éventuellement).

La synthèse de début de cours constitue un moment privilégié pour l'évaluation de l'expression orale en continu. **Réalisée cahiers fermés**, elle reposera sur une grille critériée, au remplissage de laquelle les élèves non-interrogés pourront être associés (co-évaluation).

6) **Travail à faire à la maison** (pour le cours suivant, être capable de...). Le travail à faire à la maison doit servir à consolider ce qui a été fait en cours

→ « Faire ses devoirs », c'est s'acquitter d'une tâche que l'on doit faire.

- C'est aussi une appropriation et/ou un réinvestissement des contenus proposés en cours, réalisés en dehors de la classe, en autonomie plus ou moins grande.

- C'est enfin une forme de ritualisation, d'habitudes de travail personnel, d'activités intellectuelles qui sont indispensables à une « carrière d'élève réussie ». Les élèves qui ont compris (ou appris) cet enjeu implicite sont déjà en position de réussite vis-à-vis de l'école et font leurs devoirs consciencieusement avec des objectifs qui dépassent la stricte obligation.

Les quatre types de « devoirs » les plus courants demandés par les professeurs à leurs élèves :

- Les devoirs de pratique dont le but est, comme leur nom l'indique, de mettre en pratique ce qui a été appris en classe, de l'assimiler, d'en reproduire les mécanismes. Ce sont les plus courants ; ils consistent en apprentissage des leçons et en exercice d'application.
- Les devoirs de préparation, qui visent à donner aux élèves une approche du sujet prochainement étudié en classe.
- Les devoirs de poursuite, dont l'objet est de faire réutiliser des notions, savoirs ou concepts vus en classe dans d'autres situations. Ces devoirs sont motivants pour les élèves performants.
- Les devoirs de créativité qui relèvent davantage de la recherche personnelle de l'élève. »
(source : *ac-Rennes*)

Fiche 2 : Comment aborder les supports pédagogiques ?

Ce n'est pas parce qu'un support est proposé dans un manuel qu'il convient obligatoirement au niveau annoncé, ni aux objectifs du professeur, il est important de souligner que le manuel scolaire n'est pas le programme. L'enseignant ne doit pas hésiter à se montrer critique et à se poser des questions. En repérant les difficultés susceptibles d'être rencontrées par les élèves.

En s'appuyant sur les programmes le professeur pourra organiser plus efficacement ses stratégies d'enseignement/d'apprentissage :

- de quel **type de support** s'agit-il (document iconographique, textuel, audio, vidéo) ?
- quel niveau du CECRL ?
- quelles difficultés/entraves le document (sonore, écrit, visuel.....) présente-t-il ?

Trop focalisé ECRIT=> au niveau **lexical** : nombre de termes qui ne seront pas compris, leur distribution dans le document, le niveau de compréhension concerné,

=> au niveau **morphosyntaxique** : phrases longues, emploi des modes et des temps, agencement des groupes syntaxiques,

=> au niveau **contextuel** : perspective narrative, relations entre les phrases (contexte interne), informations de nature extralinguistique relevant de la civilisation ou de la littérature (contexte externe).

Il ne s'agit pas d'effectuer un relevé complet des entraves, mais d'examiner celles qui pourraient poser un problème majeur de compréhension **et donc entraver la réalisation de la tâche**. Voici **quelques pistes pour les lever** :

Avant l'étude du document :

=> Introduire la thématique à l'aide d'un **Wortigel** ou de la description d'un document iconographique (réactiver/ introduire **un peu** de lexique),

=> Notes lexicales (mais pas trop !),

=> Réactiver une structure grammaticale à l'aide d'une micro-activité,

Pendant l'étude du document :

- **quels éléments peuvent aider** les élèves ? Comment aider ces derniers à les repérer ?

=> faire repérer les **mots transparents, marqueurs chronologiques explicites**, temps des verbes,

=> attirer l'attention sur les **éléments non-verbaux** (pour les documents audio-vidéo : intonation, gestuelle, expression du visage),

....

Lenovo User 21/9/13 15:59

Commentaire [1]: Focalisé ECRIT qui de l'oralité partiellement

[→ Citer des exemples → CO](#)

Fiche 3 : Comment entraîner les élèves dans les ACL ?

Entraîner les élèves dans les Activités de Communication Langagières consiste à **aider** et à **guider** les élèves, c'est-à-dire à les doter de **stratégies** destinées à faciliter la réalisation de la tâche communicative demandée. Ces stratégies doivent ensuite faire l'objet d'une **prise de conscience**, afin que les élèves puissent y recourir de manière autonome dans un autre contexte. Dans tous les cas, les **consignes** données devront être **précises et concises**. Il est conseillé de **les écrire dans la préparation de cours**. Un **temps suffisant** sera accordé aux élèves pour leur permettre de les comprendre et de les exécuter. Loin d'être exhaustif, les tableaux suivants fournissent quelques éléments de base :

Activités de réception : des stratégies pour construire du sens

Pour entraîner les élèves en réception	... on peut leur demander de...	Consignes possibles
Compréhension de l'écrit	<ul style="list-style-type: none"> - observer le paratexte (titre, sous-titre, source, date, etc.) - émettre des hypothèses à partir d'indices (titre, date, source...) - repérer les informations situationnelles - identifier la situation de communication - repérer les éléments se rapportant à un personnage - faire inférer à partir de ce qui été compris - mettre en évidence la composition des mots 	<ul style="list-style-type: none"> - Was für ein Dokument ist es? Wie lautet der Titel? - Welches ist vielleicht das Thema? - Lest den Text und sucht nach diesen Informationen ! : Wer ? Wo ? Wann ? Was ?/ Sucht nach den Zeitangaben/Ortsangaben ! - Wer spricht und wann? - Welche Elemente beziehen sich auf... ? Wie wird er/sie noch bezeichnet? - Was kann das bedeuten? - Welche Wörter erkennt ihr hier?
Compréhension de l'oral	<ul style="list-style-type: none"> - identifier les personnages (combien ?)/ la situation de communication - analyser le contexte sonore pour identifier le lieu - déduire un sentiment à partir d'une énonciation/du ton - mémoriser à court terme 	<ul style="list-style-type: none"> - Hört mal zu ! : Wie viele Personen sprechen ?/ Wer spricht ? - Was hören wir? Wo spielt die Szene? - Mit welchem Ton spricht...? Was empfindet er/sie? - Nehmt euch bitte keine Notizen !

Choisies en fonction du niveau de compréhension visé (globale, sélective ou détaillée), les stratégies de réception données par le professeur vont guider progressivement les élèves vers les signifiants clés (ou éléments clés) du document qu'ils vont ensuite corréler pour induire du sens. On gardera en mémoire que **les grilles du type « Vrai/Faux ; QCM ; exercices d'association » relèvent de l'évaluation et pas de l'entraînement.**

Activités de production : des stratégies pour s'exprimer à l'oral ou à l'écrit

Pour entraîner les élèves en production	... on peut leur demander de...	Consignes possibles
Expression orale en continu	<ul style="list-style-type: none"> - s'exprimer à partir d'une trame, de mots clés - reformuler - s'autocorriger 	<ul style="list-style-type: none"> - Benutzt folgende Elemente! - Wie kann man das anders sagen?
Expression orale en interaction ¹¹	<ul style="list-style-type: none"> - écouter l'autre - demander des précisions - demander des informations à des camarades (déficit d'informations) 	<ul style="list-style-type: none"> - Was hat er/sie gesagt? - Fragt den Nachbarn !
Expression écrite	<ul style="list-style-type: none"> - imiter/s'inspirer d'un modèle connu - utiliser les mots outils (mots pour situer dans le temps et l'espace, liens chronologiques et logiques) - hiérarchiser 	<ul style="list-style-type: none"> - Benutzt folgende Bindungswörter ! - Was ist wichtig? Was ist nicht so wichtig ?

Prendre conscience des stratégies pour gagner en autonomie

Pour aider les élèves à prendre conscience des stratégies...	... on pourra leur demander :
	<ul style="list-style-type: none"> - Was habt ihr gemacht, um den Text/ den Dialog besser zu verstehen? - Wie habt ihr euch auf das Interview/den Vortrag vorbereitet?

¹¹ Attention ! L'expression orale en interaction n'est pas la simple juxtaposition de réception et de production. Il y a imbrication des deux aspects, si bien que le sens se négocie à deux. Chacun doit chercher à comprendre l'autre, tout en préparant sa propre réponse.

- Les enseignements doivent s'appuyer sur le programme de langues vivantes, seul « référentiel » qui répond aux attentes institutionnelles et qui propose des pistes de travail / d'exploitation pédagogique / de stratégies d'apprentissage : Programme d'enseignement de langues vivantes étrangères pour les classes préparatoires au C.A.P. et pour les classes préparatoires au baccalauréat professionnel.

http://cache.media.education.gouv.fr/file/special_2/25/1/langues_vivantes_etrangeres_44251.pdf



...Bulletin officiel spécial n° 2 du 19 février 2009

B. LES MODULES D'ENSEIGNEMENT

1. COMPRÉHENSION DE L'ORAL

Typologie de messages oraux (à écouter et à comprendre)	Niveau d'exigibilité			Tâches élémentaires (entrant en composition dans la réalisation de tâches complexes)	Stratégies et entraînement
	A2 <small>(proct)</small>	B1	B2		
1. Messages fragmentaires	X X	X X	X X	Comprendre des mots isolés Comprendre des questions	Stratégies : Percevoir, identifier et discriminer les sons : distinguer les voyelles courtes des longues, les diphtongues Reconnaître le schéma intonatif Distinguer les différents types de discours (injonctif, informatif, etc.) Repérer les éléments clés du message Percevoir le ton du message Repérer les accents qui permettent d'identifier les informations privilégiées (mots ou expressions accentués dans un message) Repérer les mots connus
2. Messages brefs	X X X X X X X	X X X X X X X	X X X X X X X	Comprendre une consigne Comprendre un message dans un lieu public Comprendre un message sur un répondeur téléphonique Comprendre : - une présentation professionnelle en face-à-face (identité, fonction) - l'objet d'une visite ou d'un appel - des horaires de travail - un emploi du temps - un itinéraire - une demande de rendez-vous - des demandes de renseignements (délais de livraison, de paiement, etc.)	
3. Messages factuels organisés	X X X X X X X X X X X X X X X	X X X X X X X X X X X X X X X X X X	X X X X X X X X X X X X X X X X X X X	Comprendre une présentation professionnelle organisée : identité, fonction, formation, expérience, capacités A l'hôtel ou au restaurant, comprendre : - les disponibilités - les prestations offertes Comprendre la description d'une tâche professionnelle simple Comprendre : - le planning d'une journée de travail - la présentation d'un organigramme - la localisation d'un service, d'un bureau Comprendre le récit d'un fait divers Comprendre : - des informations relatives à des délais de livraison - une commande - une demande de réservation, etc. Comprendre un spot publicitaire : - à la télévision - à la radio Comprendre une réclamation Comprendre la présentation d'un programme de visite, de voyage, etc.	Discerner les différents interlocuteurs dans une conversation Identifier les personnages (noms et prénoms, informations les concernant) Identifier les sentiments Identifier les intentions de communication Repérer les indices extra-linguistiques permettant d'anticiper sur le contenu du message (nombre de locuteurs, bruitage, voix des intervenants) Déduire le sens d'un mot inconnu grâce à sa transparence, d'une langue à l'autre, grâce aux éléments qui le composent, à sa racine, en donnant du sens au(x) préfixe(s), au contexte Mémoriser Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps Découper une phrase en éléments identifiables Reconnaître les éléments qui permettent de faire un lien entre les différentes phrases (connecteurs)
4. Messages à dominante informative ou explicative	X X X X X	X X X X X	X X X X X	Comprendre le récit d'un incident Comprendre les caractéristiques d'une ville, d'une région (lors d'une visite guidée, par exemple) Comprendre les différentes phases d'une recette filmée Comprendre un bulletin météo Comprendre les faits situationnels majeurs d'un événement d'actualité	Mettre en cohérence les éléments essentiels d'un document (classer les faits dans l'ordre chronologique, dégager la thèse soutenue et/ou le point de vue des personnes, classer les arguments, sélectionner et associer les informations importantes) Repérer les champs lexicaux, les éléments récurrents

Fiche 4 : Quel est le rôle du tableau ?

Dans la relation incessante de va-et-vient qui s'établit entre l'oral et l'écrit durant la séance, le **tableau** constitue une **interface essentielle**. Il permet de refléter la dynamique du travail de classe (effacement des hypothèses invalidées) et de figer ce qu'il faut retenir. Par exemple, c'est grâce à lui que des termes introduits à l'oral sous la pression du sens vont prendre corps et être mis à la disposition des élèves pour un éventuel réemploi. C'est également par lui que « transitent » les **traces écrites** du cours qui, une fois consignées dans le « **cahier-boîte à outils** » **indispensable**, servent d'**appui au travail des élèves à la maison**. La gestion du tableau revêt donc une importance capitale.

Les traces écrites peuvent prendre des **formes diverses** telles que des schémas, tableaux, grilles, qui sont autant de « **réceptacles** » **aux informations trouvées**. Un « **Flussdiagramm** » mettra en évidence la structure d'un texte.

Le professeur veillera également à inscrire les **structures essentielles**, le **lexique**, les **mots de liaison** et le « fil conducteur du document » sous la forme de **jalons présentés sous leur forme infinitive (avec les temps forts)**.

La pratique montre qu'il est préférable de **réserver un temps spécifique à la fin du cours à la prise de notes**. Avant ce passage à l'écrit, le professeur aura intérêt à faire procéder à une **récapitulation orale**, pendant laquelle il interrogera en priorité les élèves qui se sont le moins exprimés. Certaines parties du tableau peuvent être provisoirement occultées afin d'inciter les élèves à mémoriser.

Fiche 5 : Comment enrichir le bagage linguistique des élèves ? Quelle place accorder à l'enseignement grammatical et lexical

Tout au long de la séance, le professeur aura à cœur d'enrichir le bagage lexical et grammatical des élèves **en fonction des besoins de compréhension et d'expression**. Il s'efforcera de respecter certains principes :

Enseignement grammatical :

- La **grammaire** doit être considérée comme un **outil au service du sens**.
- Il faut distinguer grammaire de reconnaissance et grammaire de production.
- Un point de grammaire sera étudié non pas parce qu'il apparaît dans le document, mais parce que sa maîtrise est **nécessaire à la compréhension et/ou à l'expression** du/sur le document.
- Des « greffes grammaticales » pourront être pratiquées. Par exemple, si l'impératif doit être travaillé, il est souhaitable d'élargir à l'expression de l'injonction.
- L'**approche inductive** sera privilégiée (= induire les règles à partir de l'observation d'exemples).
- Les exercices, s'il y en a, doivent être contextualisés afin de constituer un « fragment de communication ».
- La **mémorisation de structures** contribue à la fixation du fait de langue.

Enseignement lexical :

- Il est important de **constituer un lexique de classe riche** qui permettra l'utilisation de la langue-cible dans toutes les phases de la séance (accueil, objectifs du cours, discipline, rythme de travail, etc.).
- Le **lexique** se découvre **en contexte**.
- Dans la mesure du possible, le lexique nouveau est élucidé et enrichi grâce à des **reformulations** et à l'apport de **synonymes**, antonymes, champs lexicaux...
- Des **bilans** lexicaux peuvent être proposés sous la forme de « Wortigel », « Stammbau », par exemple.
- L'apprentissage « par cœur » est indispensable sans pour autant constituer une fin en soi et l'acquisition du lexique doit être exigée et vérifiée par des tests réguliers.

D'une manière générale, le professeur proposera des situations de communication pour inciter au **réemploi des structures grammaticales et du lexique nouveau**. Les **phases de récapitulation avant la prise de notes** constituent un moment privilégié.

Fiche 6 : Quoi et comment évaluer ?

L'évaluation constitue un acte essentiel de l'enseignement/apprentissage. Ses finalités diffèrent selon le moment où elle est organisée et les suites qui lui sont données¹².

Rappelons que l'**on contrôle des connaissances** (par exemple une liste de mots à traduire, ce n'est pas interdit !), mais que l'**on évalue des compétences**. Évaluer des compétences ne peut se faire qu'**à travers la réalisation d'une tâche et à l'aide d'une grille critériée**.

Conçue en même temps que la séquence, l'évaluation a pour caractéristiques :

- de faire l'objet de **consignes précises**
- d'être menée de manière **positive** (on valorise les réussites)
- d'être **ciblée** (sur une ou deux ACL dominantes)
- d'être **cohérente** avec les objectifs de la séquence (on n'évalue que ce qui a fait l'objet d'un entraînement)
- d'être **critériée** (grille comportant un maximum de 5 **critères explicités aux élèves avant** l'évaluation) respectant l'équilibre entre les critères linguistiques et pragmatiques et des seuils de performance (trois) corrélés aux niveaux du CECRL.

Destinée à une classe de 1^{ère} LV2, la grille proposée ci-après à titre d'exemple (et non de modèle !) permettra l'évaluation sommative d'une tâche finale portant sur l'expression orale en continu. Verbalisés dans une langue vivante étrangère simple afin de les rendre accessibles aux élèves, les **seuils de performance** définissent les attentes en termes de **capacités à atteindre**. Il est possible de prévoir des paliers intermédiaires (A1+/ A2+) à condition de les définir également. Le professeur pondérera chaque critère en fonction de ses priorités et des objectifs poursuivis durant les entraînements. On remarquera que, sans pour autant constituer l'essentiel des points attribués, la qualité de la prononciation, la cohérence et la justesse du ton occupent une place de choix (jusqu'à 8 points/20), ce qui est logique dans le cadre d'une prise de parole en continu.

¹² Voir la définition de l'évaluation et les trois types d'évaluation dans le glossaire.

Grille d'évaluation sommative - Expression orale en continu

1^{ère} LV2 - Projektarbeit 1 :

Du hältst ein Referat zum Thema « Der Tacheles gestern, heute, morgen ».

Name des Schülers :	B1	A2	A1
Überzeugungskraft und Kohärenz	Der Vortrag weckt das Interesse und ist gut strukturiert. 3 Punkte	Interessant aber ein bisschen eintönig. Manchmal schwer zu folgen. 2 Punkte	Schwer zu verstehen und zu folgen. 1 Punkt
Inhalt	Viele Informationen zum Thema. 5 Punkte	Mehrere Informationen zum Thema. 3 Punkte	Zu wenige Informationen zum Thema. 1 Punkt
Grammatik/Strukturen	Einige Fehler, die das Verständnis nicht stören. 3 Punkte	Ab und zu Fehler, die das Verständnis stören können. 2 Punkte	So viele Fehler, dass man kaum verstehen kann. 1 Punkt
Wortschatz zum Thema	Reicht aus und wird richtig benutzt. 4 Punkte	Einige Fehler/Lücken, die das Verständnis stören können. 2 Punkte	Der Wortschatz reicht nicht aus. 1 Punkt
Aussprache	Insgesamt korrekt und leicht zu verstehen. 5 Punkte	Manchmal schwer zu verstehen. 3 Punkte	Fast unverständlich 1 Punkt

Grilles d'évaluation certificative (Voie professionnelle)

Fiche d'évaluation et de notation

Épreuve orale obligatoire de langue vivante (CCF) au baccalauréat professionnel_LV1

SESSION :

ACADEMIE : NANTES

LANGUE VIVANTE :

Nom du candidat :

Établissement :

Ville :

Pour **chacune des quatre colonnes**, situer la prestation du candidat à l'un des quatre degrés de réussite et attribuer à cette prestation le nombre de points indiqué (sans le fractionner en décimales) de **0** (absence totale de production ou de compréhension) à **6** ou **8** ou **10**.

A. S'exprimer en continu		B. Prendre part à une conversation		C. Intelligibilité et recevabilité linguistique		D. Comprendre un document écrit	
Degré 1		Degré 1		Degré 1		Degré 1	
Produit des énoncés très courts, stéréotypés, ponctués de pauses et de faux démarrages.	1pt	Peut intervenir simplement, mais la communication repose sur la répétition et la reformulation.	1 ou 2 pts.	S'exprime dans une langue partiellement compréhensible.	1 ou 2 pts.	Comprend des mots, des signes ou des éléments isolés.	1 ou 2 pts.
Degré 2		Degré 2		Degré 2		Degré 2	
Produit un discours simple et bref à partir du sujet choisi ou du document.	2 ou 3 pts.	Répond et réagit de façon simple.	3 pts.	S'exprime dans une langue compréhensible malgré un vocabulaire limité et des erreurs.	3 ou 4 pts.	Comprend partiellement les informations principales.	3 ou 4 pts.
Degré 3		Degré 3		Degré 3		Degré 3	
Produit un discours pertinent par rapport à la dimension culturelle ou professionnelle du sujet choisi ou du document.	4 ou 5 pts.	Prend sa part dans l'échange. Sait au besoin se reprendre et reformuler.	4 pts.	S'exprime dans une langue globalement correcte pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation et utilise un vocabulaire approprié.	5 ou 6 pts.	Comprend les éléments significatifs ainsi que les liens entre les informations.	5 ou 6 ou 7 pts.
Degré 4		Degré 4		Degré 4		Degré 4	
Produit un discours nuancé, informé, et exprime un point de vue pertinent.	6 pts.	Réagit avec vivacité et pertinence. Peut argumenter et chercher à convaincre.	5 ou 6 pts.	S'exprime dans une langue correcte et fluide, avec une prononciation claire et des intonations relativement naturelles.	7 ou 8 pts.	Comprend le détail des informations et peut synthétiser. Identifie et comprend le point de vue de l'auteur.	8 ou 9 ou 10 pts.
Note A, sur 6 S'exprimer en continu	/6	Note B, sur 6 Prendre part à une conversation	/6	Note C, sur 8 Intelligibilité et recevabilité linguistique	/8	Note D, sur 10 Comprendre un document écrit	/10
APPRÉCIATION :							
Note de l'élève / du candidat (A+B+C+D) = ... /30				NOTE FINALE /20* :			

*arrondie au demi-point le plus proche

Ministère de l'Éducation nationale > www.education.gouv.fr

SESSION :

ACADEMIE : NANTES

LANGUE VIVANTE :

Nom du candidat :

Établissement :

Ville :

Pour **chacune des quatre colonnes**, situer la prestation du candidat à l'un des quatre degrés de réussite et attribuer à cette prestation le nombre de points indiqué (sans le fractionner en décimales) de **0** (absence totale de production ou de compréhension) à **6** ou **8** ou **10**.

A. S'exprimer en continu		B. Prendre part à une conversation		C. Intelligibilité et recevabilité linguistique		D. Comprendre un document écrit	
Degré 1		Degré 1		Degré 1		Degré 1	
Produit des énoncés très courts, stéréotypés, ponctués de pauses et de faux démarrages.	1 ou 2 pts.	Peut intervenir simplement, mais la communication repose sur la répétition et la reformulation.	1 ou 2 pts.	S'exprime dans une langue partiellement compréhensible.	1 ou 2 pts.	Comprend des mots, des signes ou des éléments isolés.	1 ou 2 pts.
Degré 2		Degré 2		Degré 2		Degré 2	
Produit un discours simple et bref à partir du sujet choisi ou du document.	3 ou 4 pts.	Répond et réagit de façon simple.	3 ou 4 pts.	S'exprime dans une langue compréhensible malgré un vocabulaire limité et des erreurs.	3 ou 4 pts.	Comprend partiellement les événements ou informations.	3 ou 4 pts.
Degré 3		Degré 3		Degré 3		Degré 3	
Produit un discours pertinent par rapport à la dimension culturelle ou professionnelle du sujet choisi ou du document.	5 pts.	Prend sa part dans l'échange. Sait au besoin se reprendre et reformuler.	5 pts.	S'exprime dans une langue souvent correcte pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation.	5 ou 6 pts.	Comprend les éléments significatifs du document.	5 ou 6 ou 7 pts.
Degré 4		Degré 4		Degré 4		Degré 4	
Produit un discours informé, et exprime un point de vue.	6 pts.	Réagit avec vivacité et pertinence.	6 pts.	S'exprime dans une langue correcte pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation. Utilise un vocabulaire approprié.	7 ou 8 pts.	Comprend certains détails des informations. Perçoit les réactions ou motivations de l'auteur ou des personnages.	8 ou 9 ou 10 pts.
Note A, sur 6 S'exprimer en continu	/6	Note B, sur 6 Prendre part à une conversation	/6	Note C, sur 8 Intelligibilité et recevabilité linguistique	/8	Note D, sur 10 Comprendre un document écrit	/10

APPRÉCIATION :

Note de l'élève / du candidat (A+B+C+D) = /30

NOTE FINALE /20* :

*arrondie au demi-point le plus proche

Ministère de l'Éducation nationale > www.education.gouv.fr

SESSION :

ACADEMIE : NANTES

LANGUE VIVANTE :

Nom du candidat :

Établissement :

Ville :

Pour **chacune des quatre colonnes**, situer la prestation du candidat à l'un des quatre degrés de réussite et attribuer à cette prestation le nombre de points indiqué (sans le fractionner en décimales) de **0** (absence totale de production ou de compréhension) à **6** ou **8** ou **10**

A. S'exprimer en continu		B. Prendre part à une conversation		C. Intelligibilité et recevabilité linguistique		D. Comprendre un document écrit	
Degré 1		Degré 1		Degré 1		Degré 1	
Produit des énoncés très courts, stéréotypés, ponctués de pauses et de faux démarrages.	1	Peut intervenir simplement, mais la communication repose sur la répétition et la reformulation.	1 ou 2 pts.	S'exprime dans une langue partiellement compréhensible.	1 ou 2 pts.	Comprend des mots, des signes ou des éléments isolés.	1 ou 2 pts.
Degré 2		Degré 2		Degré 2		Degré 2	
Produit un discours simple et bref à partir du document.	2 ou 3 pts.	Répond et réagit de façon simple.	3 pts.	S'exprime dans une langue compréhensible malgré un vocabulaire limité et des erreurs.	3 ou 4 pts.	Comprend partiellement les informations principales.	3 ou 4 pts.
Degré 3		Degré 3		Degré 3		Degré 3	
Produit un discours pertinent par rapport à la dimension culturelle ou professionnelle du document.	4 ou 5 pts.	Prend sa part dans l'échange. Sait au besoin se reprendre et reformuler.	4 pts.	S'exprime dans une langue globalement correcte pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation et utilise un vocabulaire approprié.	5 ou 6 pts.	Comprend les éléments significatifs ainsi que les liens entre les informations.	5 ou 6 ou 7 pts.
Degré 4		Degré 4		Degré 4		Degré 4	
Produit un discours nuancé, informé, et exprime un point de vue pertinent.	6 pts.	Réagit avec vivacité et pertinence. Peut argumenter et chercher à convaincre.	5 ou 6 pts.	S'exprime dans une langue correcte et fluide, avec une prononciation claire et des intonations relativement naturelles.	7 ou 8 pts.	Comprend le détail des informations et peut synthétiser. Identifie et comprend le point de vue de l'auteur.	8 ou 9 ou 10 pts.
Note A, sur 6 S'exprimer en continu	/6	Note B, sur 6 Prendre part à une conversation	/6	Note C, sur 8 Intelligibilité et recevabilité linguistique	/8	Note D, sur 10 Comprendre un document écrit	/10

APPRÉCIATION :

Note de l'élève / du candidat (A+B+C+D) = /30

NOTE FINALE /20* :

*arrondie au point le plus proche

Conclusion

Nous espérons que les professeurs débutants ont trouvé dans ces quelques pages des repères utiles à leur entrée dans le métier, mais aussi les bases d'un questionnement qui les conduira à porter régulièrement un regard critique sur leurs séances. Nous les invitons à prendre l'habitude de revenir sur les objectifs qu'ils s'étaient fixés, de se demander s'ils les ont atteints et de s'interroger sur les causes des écarts éventuellement constatés.

L'observation de ou par des collègues expérimentés ainsi que les échanges y faisant suite aideront également les nouveaux enseignants à adopter progressivement une posture d'analyse réflexive, unique moyen d'améliorer les pratiques.

Bibliographie

Textes officiels

Socle commun de connaissances et de compétences BO n°29 du 20 juillet 2006
Réforme du lycée général et technologique BO spécial n°1 du 4 février 2010

Site du Ministère de l'Éducation Nationale : <http://www.education.gouv.fr>
Site de l'académie de Nantes : <http://www.ac-nantes.fr/>

La consultation des références marquées d'un * est particulièrement recommandée.

*Division des Politiques Linguistiques, Strasbourg, *Un cadre européen de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Paris, Conseil de l'Europe/ Les Éditions Didier, 2005, (1^{ère} impr. 2001).

L'évaluation des compétences orales en langues vivantes – Réflexions autour des nouvelles épreuves du baccalauréat STG, Actes du colloque organisé par la direction générale de l'Enseignement scolaire les 23 et 24 novembre 2006 à Paris, Versailles, CRDP de l'académie de Versailles, 2007.

BOURGUIGNON, Claire, *Pour enseigner les langues avec le CECRL – clés et conseils*, Paris, Delagrave, 2010.

DENYER, Monique, « La perspective actionnelle du 'Cadre européen commun de référence' et ses répercussions dans l'enseignement des langues », in : LIONS-OLIVERI, Marie-Laure, LIRIA, Philippe (éd.), *L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues – Onze articles pour mieux comprendre et faire le point*, Barcelone, Difusion, 2009, p. 144-165.

*DUFRESNE, Jean-Pierre *L'aventure du lexique – l'langue vivante étrangère et la construction des compétences lexicales*, SCEREN, CRDP Nord-Pas de Calais, 2007.

*GOULLIER, Francis, *Les outils du Conseil de l'Europe – Cadre européen commun et Portfolios*, Paris, Didier, 2005.

LIONS-OLIVERI, Marie-Laure, LIRIA, Philippe (éd.), *L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues – Onze articles pour mieux comprendre et faire le point*, Barcelone, Diffusion, 2009.

ROBERT, Jean-Pierre, ROSEN, Évelyne, *Dictionnaire pratique du CECR*, Paris, Ophrys, 2010.